

УДК 811.111

DOI <https://doi.org/10.24919/2308-4863/77-3-23>

Ганна ПОЛІНА,

orcid.org/0000-0001-5472-9858

кандидат філологічних наук, доцент,

доцент кафедри германської філології

Українського гуманітарного інституту

(Буча, Київська область, Україна) *annavpolina@gmail.com*

Софія ПОБІДАШ,

orcid.org/0000-0001-5866-3456

студентка

Українського гуманітарного інституту

(Буча, Київська область, Україна) *annavpolina@gmail.com*

ПОРІВНЯЛЬНА ХАРАКТЕРИСТИКА АМЕРИКАНСЬКОГО ТА БРИТАНСЬКОГО ВАРІАНТІВ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ

Дослідження англійської мови у контексті американського та британського варіантів відображає актуальність теми у сучасному світі, де англійська є ключовою мовою в комунікаційних процесах усіх сфер життя. Дослідження обговорює вісім варіантів англійської мови і зосереджується на найбільш популярних – американському та британському, виявляючи їхні лінгвістичні та культурні відмінності. Враховуючи вплив цих варіантів на навчання, переклад та міжнародне спілкування, дослідження проводить аналіз граматичних, лексичних та фонетичних особливостей кожного варіанту. Основна мета дослідження полягає в розкритті впливу історичних, культурних та суспільних процесів на формування мовленнєвих особливостей американської та британської англійської. Для досягнення цієї мети визначено три основні завдання: дослідити історичний контекст формування обох варіантів; виявити ключові лінгвістичні відмінності в граматиці, лексиці та фонетиці; проаналізувати вплив сучасних соціокультурних та технологічних тенденцій на їхню еволюцію. Загальний аналіз впливу сучасних соціокультурних та технологічних тенденцій показує постійну адаптацію американського та британського варіантів до змін у суспільстві та технологічному прогресі. Цей процес сприяє подальшому розширенню та розвитку англійської мови як глобального засобу комунікації. Висновки дослідження підкріплюють важливість розуміння різниці між американським та британським варіантами англійської мови для поліпшення комунікації в різних сферах життя, а також відкривають перспективи для подальшого вивчення та розвитку цього глобального мовного ресурсу в умовах сучасного світу. Отже, аналіз впливу сучасних соціокультурних та технологічних тенденцій на еволюцію американського та британського варіантів англійської мови демонструє постійну адаптацію цих мов до змін у суспільстві та технологічному прогресі. Цей процес сприяє розширенню та розвитку англійської мови як глобального засобу комунікації у сучасному світі.

Ключові слова: британська мова, американська мова, соціокультурні та технологічні тенденції, еволюція мови, порівняльний аналіз.

Ganna POLINA,

orcid.org/0000-0001-5472-9858

PhD in Linguistics,

Associate Professor at the Department of Germanic Philology

Ukrainian Institute of Arts and Sciences

(Bucha, Kyiv region, Ukraine) *annavpolina@gmail.com*

Sofia POBIDASH,

orcid.org/0000-0001-5866-3456

Student

Ukrainian Humanitarian Institute

(Bucha, Kyiv region, Ukraine) *annavpolina@gmail.com*

COMPARATIVE CHARACTERIZATION OF AMERICAN AND BRITISH VARIANTS OF THE ENGLISH LANGUAGE

The study of the English language in the context of American and British variants reflects the relevance of the topic in today's world, where English serves as a key language in communication processes across all spheres of life. The research discusses eight variants of the English language, focusing on the most popular American and British revealing their linguistic and cultural differences. Considering the influence of these variants on education, translation, and international communication, the study analyzes the grammatical, lexical, and phonetic features of each variant. The main objective of the research is to uncover the influence of historical, cultural, and societal processes on the formation of linguistic characteristics of American and British English. To achieve this goal, three main tasks are identified: explore the historical context of the formation of both variants; identify key linguistic differences in grammar, vocabulary, and phonetics; analyze the impact of current socio-cultural and technological trends on their evolution. A comprehensive analysis of the influence of contemporary socio-cultural and technological trends demonstrates the continuous adaptation of American and British variants to changes in society and technological progress. This process contributes to the further expansion and development of the English language as a global means of communication. The conclusions of the study underscore the importance of understanding the differences between American and British variants of English for enhancing communication in various spheres of life, and they open prospects for further study and development of this global linguistic resource in the conditions of the modern world. Thus, the analysis of the influence of contemporary socio-cultural and technological trends on the evolution of American and British variants of English illustrates their continual adaptation to societal changes and technological progress. This process promotes the expansion and development of the English language as a global communication tool in the modern world.

Key words: British English, American English, socio-cultural and technological trends, language evolution, comparative analysis.

Проблематика дослідження. Сучасна англійська є найпоширенішою мовою в світі та використовується у всіх сферах життя. На сьогодні налічується аж 8 варіантів англійської мови. Найпопулярнішими є американський і британський варіанти. Вони відрізняються унікальними лінгвістичними та культурними особливостями. Ця різноманітність стає проблемою для навчання, перекладу та міжкультурного спілкування, впливаючи на комунікацію. Проблема включає аналіз граматичних структур, лексичних виразів та фонетичних особливостей обох варіантів англійської мови. Важливість розуміння відмінностей між ними знаходить відображення в якості комунікації в бізнесі, освіті та міжнародних відносинах. Дослідження націлене на визначення ключових відмінностей цих двох варіантів англійської мови. Враховується вплив історії, культури та сучасних тенденцій на формування цих варіантів мови. Розуміння цих відмінностей не тільки збагачує культурний досвід, але й впливає на якість комунікації в різних контекстах. Повніше розуміння цієї проблеми веде до поліпшення міжнародного спілкування та сприяє вивченню англійської мови.

Мета дослідження. Аналіз американського та британського варіантів англійської мови для виявлення їхніх відмінностей та спільних рис. Основним завданням є розкриття впливу історії, культури та суспільних процесів на розвиток мовленнєвих особливостей кожного з варіантів англійської мови. Для досягнення зазначеної мети потрібно виконати наступні **задачі:** проаналізувати вплив подій в історії, особливості культури на

утворення американського та британського варіантів англійської мови; визначити основні лінгвістичні відмінності між двома варіантами мови в граматиці, лексиці та фонетиці; аналіз впливу сучасних соціокультурних та технологічних тенденцій на еволюцію обох мовних варіантів;

Аналіз літературних джерел. Дослідники в галузі лінгвістики та культурології широко вивчали різницю між американським та британським варіантами англійської мови. Наприклад, в книзі «American English: Dialects and Variation» за авторством Волта Вольфрама та Наталі Шиллінг-Естес надається всебічний аналіз лінгвістичних особливостей, які відрізняють американську та британську англійську. В книзі описані відмінності в мовленні, в лексиці, та в граматиці. Наприклад, автори порівнюють різні варіанти вимови та інтонації певних слів або фраз у різних регіонах США та Великобританії. Також описано як історичні, культурні та соціальні чинники з часом сформували ці відмінності.

Крім того, праця Девіда Кристала «English as a Global Language» пропонує ширший погляд на вплив різновидів англійської мови в усьому світі, включаючи американську та британську англійську. Автор досліджує історичний контекст мовної еволюції та поширення англійської як найбільш поширеної мови в усьому світі. Автор розглядає які фактори сприяли поширенню цих варіантів мови в різних частинах світу, а також визначає, які особливості кожного з них впливають на їхнє використання та сприйняття в міжнародному контексті. Порівнюючи американську та британську

англійську в цьому глобальному контексті, Крис-тал підкреслює їхню спільну спадщину та відмінні шляхи розвитку.

Також наукові статті, такі як «Differences between British English and American English» Катрін Шльоссер, роблять свій внесок у порівняльний аналіз американської та британської англійської. Шльоссер досліджує різні лінгвістичні аспекти, такі як словниковий запас, вимову та граматику, щоб з'ясувати відмінності між цими двома мовними різновидами. Наприклад, авторка зазначає, що у британській англійській частіше використовуються вислови типу «loggy» для позначення великого автомобіля для перевезення вантажів, тоді як у американській англійській це слово зазвичай замінюється на «truck». Також авторка зазначає, що в американській англійській частіше використовується форма Present Perfect для позначення подій, що трапилися в минулому, але мають зв'язок з поточним часом, у той час як у британській англійській ця форма може бути замінена на Past Simple. У своїй праці Шльоссер демонструє конкретні відмінності у використанні мови, які мають практичне значення для спілкування і можуть впливати на сприйняття текстів або мовлення носіями різних варіантів англійської мови. Загалом, ці літературні джерела створюють багату основу для вивчення порівняльних характеристик американського та британського варіантів англійської мови. Вони дають всебічне розуміння динамічної взаємодії між мовними варіаціями та культурною ідентичністю в англійськомому світі.

На формування британського варіанту англійської мови впливало багато чинників. Першими значний вплив надали римляни, які принесли латинські літери у мову місцевого населення Британії. Британські острови піддавались набігам вікінгів, так в англійська мова отримала значну кількість скандинавських слів та фраз. Згодом завоювання Норманів у 1066 році призвели до великого впливу французької мови на англійську, зокрема у лексиці та правописі. Значний вплив на англійську мову надали реформація та розвиток літературної традиції в ранній Новому часі. В наш час вплив глобалізації і культурного обміну привів до поширення британської англійської як домінуючого мовного варіанту у світі.

Американський варіант англійської мови має не таку довгу історію, його формування почалось коли на землі Північної Америки припливли колоністи з різних регіонів Англії. На його формування має вплив контакт з мовами корінних американ-

ських племен, а також іммігрантів з інших країн. Отримання незалежності від Британської імперії, а також розвиток американської літератури укріпили незалежність американської англійської від британської та створили власний лінгвістичний спадок. А також на формування мови вплив мав процес колонізації та індустріалізації. Загалом обидва варіанти англійської мови мають давню історію, процеси їхнього формування переплітаються та мають схожу історію. Сьогодні англійська мова є однією з найпоширеніших мов та важливим інструментом комунікації.

Загалом будова англійської мови американського і британського різновидів багато в чому схожа. Зокрема це пов'язане із вживанням часів, прислівників, видів окремих дієслів. Британський діалект вважається усталеним, канонічним, якому притаманно значна кількість «ускладнень», від яких звільнений американський варіант англійської мови. Специфічною рисою американської англійської є наявна значна доля розмовної лексики. Проаналізуємо зазначені та додаткові розбіжності докладно:

1. Американська англійська застосовує більше Past Simple, ніж Present Perfect, як британська англійська. Зокрема коли потрібно описати якийсь щоденні події. До прикладу, He went home у американській англійській і He has gone home у британській.

2. Так само є відмінність у застосуванні прислівників:

Already, just і yet – у американській англійській застосовуються з Past Simple, наприклад: «He just went home». А в британській англійській – тільки разом з Present Perfect: «He has just gone home».

3. Що стосується неправильних дієслів, британська частіше використовує «-t» закінчення для деяких, наприклад: «spilt», «dreamt», у той час американський варіант цих слів буде: «spiled», «dreamed», тому що застосовується закінчення «-ed».

4. Якщо потрібно констатувати щось, чим володіє об'єкт, американська англійська дозволяє застосування як have got, так і have без got. Водночас британська англійська також може застосовувати такий варіант: have без got, але тільки у минулому часі.

Загалом, в американській англійській голосні звучать коротше, а приголосні більш чіткіше та різше.

Щодо інших делікатних нюансів, то дані фонетичні відхилення можна виокремити:

1. [a] в американському варіанті артикулюється вищим підняттям язика, ніж у британському;

2. [I:], [o:], [u:] що стоять попереду [r], американці вимовляють без тремтіння і вище, ніж британці;

4. Дифтонги [ou], [ei] в американській англійській скоріше не змінюються у вимові: fate – [fe: t];

5. Поєднання [ju:], яке йде слідом за зубними приголосними, частіше має просту форму, як [u:]: duty – [ˈdu: ti] (Титова, 2019).

Можна зазначити, що хоча загальна граматична структура є схожою, існують значущі відмінності, що визначають особливості та індивідуальний характер кожного варіанту. У британському варіанті спостерігається більша консервативність та використання багатьох «складнощів», американська версія відзначається більшою схильністю до спрощень і включає значну кількість сленгових виразів. Американський акцент відрізняється різкішою та швидшою вимовою, британський варіант виявляє більшу мелодійність та інтонаційну різноманітність.

Аналіз впливу сучасних соціокультурних та технологічних тенденцій на еволюцію американського та британського варіантів англійської мови відображає комплексну динаміку змін у цих мовних варіантах під впливом різноманітних факторів. Зокрема, інтеграція нових технологій у повсякденне життя сприяє поширенню специфічної лексики та фразеології, яка відображає сучасні реалії та технологічні досягнення. Такі слова, як «smartphone», «app», «download», «WiFi», «hashtag» і «selfie», стали невід’ємною частиною англійської мови як в Америці, так і в Британії. Крім того, соціокультурні зміни, такі як розвиток гендерної рівності, культурної диверсифікації та імміграційних процесів, також впливають на лексичний склад та синтаксис мови. Усе це призводить до збагачення словника англійської мови новими термінами, а також до зміни нюансів у вживанні деяких слів та виразів.

У контексті міжнародного впливу англійської мови на культуру та комунікацію, особливо важливим стає вивчення варіантів англійської мови, що вживаються в США та Великобританії. Ці два варіанти мови мають свої унікальні особливості у вимові, граматиці та лексиці, і вони постійно змінюються під впливом суспільних та технологічних тенденцій. Загалом, аналіз впливу сучасних

соціокультурних та технологічних тенденцій на еволюцію американського та британського варіантів англійської мови демонструє постійну адаптацію цих мов до змін у суспільстві та технологічному прогресі. Цей процес сприяє розширенню та розвитку англійської мови як глобального засобу комунікації у сучасному світі.

Висновки. В результаті дослідження відмінностей американської та британської варіації англійської мови можемо зробити наступні висновки за результатами проведеного дослідження. Підсумовуючи дослідження бачимо, найпопулярнішими варіантами англійської мови є американський і британський, вони відрізняються унікальними лінгвістичними та культурними особливостями і ця різноманітність стає проблемою для навчання, перекладу та міжкультурного спілкування, впливаючи на комунікацію. Ця різноманітність досліджується в працях різних вчених, наприклад в книзі «American English: Dialects and Variation» за авторством Волта Вольффрама та Наталі Шиллінг-Естес аналізують лінгвістичні особливості які відрізняють американську та британську англійську, а в праці «English as a Global Language» Девіда Кристала проводиться дослідження історичного контексту мовної еволюції та поширення англійської як найбільш поширеної мови в усьому світі.

Британська англійська має давню історію, її формування почалось ще за часів приходу римлян на британські острови, американська англійська має не таку довгу історію, його формування почалось коли на землі Північної Америки припливли колоністи з різних регіонів Англії. Відмінностей у цих варіантах не так багато. Британська англійська вимова більш розтягнута і плавна, з чіткими голосними, та майже невимовною приголосною «r». Американська англійська швидка, енергійна і чітка, але без акценту на завершення речення. Сьогодні англійська є найпоширенішою мовою в світі, вона активно адаптується до змін у суспільстві та технологічного прогресу. Отже, дослідження підтверджує, що розуміння різниці між американським та британським варіантами англійської мови не лише сприяє поліпшенню комунікації в різних сферах життя, але і відкриває шляхи для подальшого вивчення та розвитку цього глобального мовного ресурсу в умовах сучасного світу.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

1. Американська англійська. *Освіта. UA*. 2009. URL: https://osvita.ua/languages/articles/5298/#google_vignette (дата звернення: 01.04.2024).
2. Історія формування американського варіанту англійської мови. *Studwood.net*. URL: https://studwood.net/2501336/literatura/istoriya_formuvannya_amerikanskogo_variantu_angliyskoyi_movi (дата звернення: 01.04.2024).

3. Титова М. Американська та британська англійська. *English Prime*. 2019. URL: <https://englishprime.ua/uk/otlich-iya-britanskogo-anglijskogo-ot-amerikanskogo/> (дата звернення: 02.04.2024).

4. Хохлова Є. Різниця між американським та британським варіантами англійської та чому варто вивчати британську англійську. *Англійська мова у Києві*. URL: <https://enguide.ua/magazine/raznica-mezhdu-amerikanskim-i-britanskim-angliyskim-i-pochemu-stoit-uchit-britanskiy> (дата звернення: 15.03.2024).

REFERENCES

1. Amerykanska anhliiska [American English]. (2009). Osvita.UA. Vziato z https://osvita.ua/languages/articles/5298/#google_vignette [in Ukrainian].

2. Istoriiia formuvannia amerykanskoho variantu anhliiskoi movy [The history of the formation of the American variant of the English language]. (b. d.). Vziato z https://studwood.net/2501336/literatura/istoriya_formuvannya_amerikanskogo_variantu_angliyskoyi_movi [in Ukrainian].

3. Tytova, M. (2019). Amerykanska ta brytanska anhliiska [American and British English]. *English Prime*. Vziato z <https://englishprime.ua/uk/otlich-iya-britanskogo-anglijskogo-ot-amerikanskogo/> [in Ukrainian].

4. Khokhlova, Ye. (b. d.). Riznytsia mizh amerykanskym ta brytanskym variantamy anhliiskoi ta chomu varto vyvchaty brytansku anhliisku [The difference between American and British English and why you should learn British English]. Vziato z <https://enguide.ua/magazine/raznica-mezhdu-amerikanskim-i-britanskim-angliyskim-i-pochemu-stoit-uchit-britanskiy> [in Ukrainian].